



Република Србија
ЗАВОД ЗА
СОЦИЈАЛНО ОСИГУРАЊЕ
Број: 404-02-10-11/2020-03
Датум: 26. фебруар 2020. године
11070 Београд, Булевар уметности 10.
телефон: 311-54-71; тел./факс: 311-54-70

На основу члана 108. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“ број 124/12, 14/15 и 68/15) и Извештаја о стручној оцени понуда број 404-02-10-10/2020-03, од 24. фебруара 2020. године, вд директор Завода за социјално осигурање доноси

О Д Л У К У
о додели уговора у поступку јавне набавке мале вредности преводилачке
услуге бр. 2/20

Уговор о јавној набавци додељује се понуђачу:

„NS PRO GRUP“ d.o.o., Нови Сад, Железничка бр. 4, број 404-02-10-5/2020-03, од 21. фебруара 2020. године.

О б р а з л о ж е њ е

1. Предмет јавне набавке мале вредности бр 2/20 - Преводилачке услуге- Усмено превођење (консекутивно) са: мађарског, немачког, словеначког, руског, кинеског, румунског, холандског, турског, италијански, македонског, енглеског и француског језика на српски језик и са српског језика на наведене језик и превођење текста-писани превод са: мађарског, немачког, словеначког, руског, кинеског, румунског, холандског, турског, италијански, македонског, енглеског и француског језика на српски језик и са српског на наведене језике.

Назив и ознака из општег речника јавне набавке-79540000 – услуге усменог превођења (консекутивно) и 79530000 – услуге превођења текста.

Процењена вредност јавне набавке је 750.000,00 динара.

Предметна јавна набавка је покренута Одлуком о покретању поступка јавне набавке мале вредности бр. 2/19, Преводилачке услуге 79540000 – услуге усменог превођења (консекутивно), 79530000 – услуге превођења текста, број 404-02-10-1/2020-03 од 10. фебруара 2020. године.

Позив за подношење и конкурсна документација су објављени 14. фебруара 2020. године на Порталу јавних набавки и на интернет страници Завода за социјално осигурање. Рок за подношење је био 21. фебруар 2020. године, у 12 часова.

2. Поступак отварања понуда је вођен 21. фебруара 2020. године, са почетком у 13. часова у згради Завода за социјално осигурање о чему је сачињен Записник о отварању понуда бр. 404-02-10-9/2020-03, од 21. фебруара 2020. године. Отварању понуда је присуствовао представник понуђача „NINAMEDIA KLIPING“ д.о.о.

број под којим је понуда заведена	назив или шифра понуђача	датум пријема	час
404-02-10-4/2020-03	„AKADEMIJA OXFORD-AGENT“ д.о.о., 35000 Јагодина, Кнегиње Милице 21/8	21. фебруар 2020. године	08:15
404-02-10-5/2020-03	„NS PRO GRUP“ д.о.о., 21000 Нови Сад, Железничка 4	21. фебруар 2020. године	09:45
404-02-10-6/2020-03	„EUROCONTRACT“ д.о.о., 11000 Београд, Гундулићев венац 48	21. фебруар 2020. године	10:32
404-02-10-7/2020-03	„AKADEMIJA EDUKATIVA“ д.о.о., 11000 Београд, Симица 21	21. фебруар 2020. године	11:03
404-02-10-8/2020-03	„NINAMEDIA KLIPING“ д.о.о., 21 000 Нови Сад, Футошка 71	21. фебруар 2020. године	11:30

Констатовано је да је поднето 5 понуда, да су све понуде прихватљиве и да испуњавају услове из Конкурсне документације.

3. У извештају о стручној оцени понуда бр. 404-02-10-10/2020-03 од 24. фебруара 2020. године Комисија за јавне набавке је констатовала следеће:

Назив понуђача: „AKADEMIJA OXFORD-AGENT“ д.о.о., Јагодина, Кнегиње Милице бр. 21/8, ПИБ 107224269

Комисија је констатовала да је понуда поднета у складу са условима из конкурсне документације.

Понуђена цена за усмено превођење (консекутивно) са: мађарског, немачког, словеначког, руског, кинеског, румунског, холандског, турског, италијански, македонског, енглеског и француског језика на српски језик и са српског језика на наведене језик, **по сату: 6.995,00 динара.**

Понуђена цена за писмено превођење са: мађарског, немачког, словеначког, руског, кинеског, румунског, холандског, турског, италијански, македонског, енглеског и француског језика на српски језик и са српског језика на наведене језик, **по страни: 1,00 динара.**

Цена	Усмени превод по сату	Писмени превод по страни	Укупно
Без ПДВ-а	6.995,00	1,00	6.996,00

Са ПДВ-ом	8.394,00	1,20	8.395,00
-----------	----------	------	----------

Назив понуђача: „**NS PRO GRUP**“ d.o.o., Нови Сад, Железничка 4, из Новог Сада.

Понуђена цена за усмено превођење (консекутивно) са: мађарског, немачког, словеначког, руског, кинеског, румунског, холандског, турског, италијански, македонског, енглеског и француског језика на српски језик и са српског језика на наведене језик, **по сату: 4895,00 динара.**

Понуђена цена за писмено превођење са мађарског, немачког, словеначког, руског, кинеског, румунског, холандског, турског, италијански, македонског, енглеског и француског језика на српски језик и са српског језика на наведене језик, **по страни: 1,00 динар.**

Цена	Усмени превод по сату	Писмени превод по страни	Укупно
Без ПДВ-а	4.895,00	1,00	4.896,00
Са ПДВ-ом	5.874,00,	1,20	5.875,20

Назив понуђача: **EUROCONTRACT**“ d.o.o., Београд, Гундулићев венац бр. 48.

Понуђена цена за усмено превођење (консекутивно) са: мађарског, немачког, словеначког, руског, кинеског, румунског, холандског, турског, италијански, македонског, енглеског и француског језика на српски језик и са српског језика на наведене језик, **по сату: 6.100,00 динара.**

Понуђена цена за писмено превођење са: мађарског, немачког, словеначког, руског, кинеског, румунског, холандског, турског, италијански, македонског, енглеског и француског језика на српски језик и са српског језика на наведене језик, **по страни: 1.100,00 динара.**

Цена	Усмени превод по сату	Писмени превод по страни	Укупно
Без ПДВ-а	6.100,00	1.100,00	7.200,00
Са ПДВ-ом	7.320,000	1.320,00	8.640,20

Назив понуђача: „**AKADEMIJA EDUKATIVA**“ d.o.o., Симица 21, из Београда.

Понуђена цена за усмено превођење (консекутивно) са: мађарског, немачког, словеначког, руског, кинеског, румунског, холандског, турског, италијански, македонског, енглеског и француског језика на српски језик и са српског језика на наведене језик, **по сату: 5.900,00 динара.**

Понуђена цена за писмено превођење са: мађарског, немачког, словеначког, руског, кинеског, румунског, холандског, турског, италијански, македонског, енглеског и француског језика на српски језик и са српског језика на наведене језик, **по страни: 590,00 динара.**

Цена	Усмени превод по сату	Писмени превод по страни	Укупно
Без ПДВ-а	5.900,00	590,00	6.490,00
Са ПДВ-ом	7.080,00	708,00	7.788,00

Назив понуђача: „NINAMEDIA KLIPING“ d.o.o., Футошка 71, 21 000 Нови Сад

Понуђена цена за усмено превођење (консекутивно) са: мађарског, немачког, словеначког, руског, кинеског, румунског, холандског, турског, италијански, македонског, енглеског и француског језика на српски језик и са српског језика на наведене језик, **по сату: 4.500,00 динара.**

Понуђена цена за писмено превођење са: мађарског, немачког, словеначког, руског, кинеског, румунског, холандског, турског, италијански, македонског, енглеског и француског језика на српски језик и са српског језика на наведене језик, **по страни: 599,00 динара.**

Цена	Усмени превод по сату	Писмени превод по страни	Укупно
Без ПДВ-а	4.500,00	599,00	5.099,00
Са ПДВ-ом	5.400,00	718,00	6.118,00

Критеријум за оцењивање понуда је био „економски најповољнија понуда“.

Начин примене методологије за доделу пондера:

1. - **ЦЕНА УСМЕНОГ ПРЕВОЂЕЊА (консекутивног)** са српског на мађарски, немачки, словеначки, руски, кинески, румунски, холандски, турски, италијански, македонски, енглески и француски и обрнуто се одређује тако што се најнижа понуђена цена дели са понуђеном ценом конкретне понуде која се оцењује и тако добијена вредност множи се са 75 пондера предвиђених за овај критеријум. За пондерисање користиће се понуђена цена без ПДВ-а.

Укупан број пондера је 75.

Ценауп - број пондера за понуђену цену,

Ценауп мин - најнижа понуђена цена за усмени превод језика,

Ценауп пон - понуђена цена понуде за усмено превођење која се бодује за наведене језике

Формула за израчунавање:
$$\text{Ценауп} = 75 \times \frac{\text{Цена мин (најнижа понуђена цена)}}{\text{Цена пон (понуђена цена конкретне понуде)}}$$

2. - **ЦЕНА ПРЕВОЂЕЊА ТЕКСТА-ПИСАНИ ПРЕВОД** са српског на мађарски, немачки, словеначки, руски, кинески, турски, румунски, холандски италијански, македонски, енглески и француски и обрнуто, број пондера се одређује тако што се најнижа понуђена цена дели са понуђеном ценом конкретне понуде која се оцењује и тако добијена вредност множи се са 25 пондера предвиђених за овај критеријум. За пондерисање користиће се понуђена цена без ПДВ-а.

Укупан број пондера је 25.

Ценапп - број пондера за понуђену цену,

Ценапп - најнижа понуђена цена за писмени превод за наведене језике,

Ценапп - понуђена цена понуде која се бодује за писмени превод за наведене језике.

Формула за израчунавање:
$$\text{Ценапп} = \frac{25 \times \text{Цена мин (најнижа понуђена цена)}}{\text{Цена пон (понуђена цена конкретне понуде)}}$$

Критеријум за оцењивање понуда је „економски најповољнија понуда“.

4. Методологијом примене пондера сачињена је ранг листа:

	Назив понуђача	Усмени превод -по сату-	Писмени превод -по страни-	Укупно бодова
1.	„NS PRO GRUP“d.o.o	68,95	25,00	93,95
2.	NINA MEDIA KLIPING d.o.o.	75,00	0,04	75,04
3.	„AKADEMIJA OXFORD- AGENT“d.o.o	48,25	25,00	73,25
4.	„AKADEMIA EDUCATIVA“d.o.o.	57,20	0,04	57,24
5.	„EUROCONTRACT“d.o.o.	55,33	0,02	55,35

. Назив односно име понуђача који се предлаже за доделу уговора:

„NS PRO GRUP“ d.o.o Нови Сад, Железничка бр. 49

Одговорно лице наручиоца прихватило је предлог Комисије за јавне набавке за доделу уговора, те је на основу законског овлашћења донело одлуку о додели уговора понуђачу како је то напред наведено.

Одговорно лице наручиоца,
ВД ДИРЕКТОР

Зоран Пановић



ПОУКА О ПРАВНОМ ЛЕКУ:

Против ове одлуке понуђач може наручиоцу поднети захтев за заштиту права у року од 5 дана од дана објављивања исте на Порталу јавних набавки уз уплату прописане таксе.

Копија захтева се истовремено доставља Републичкој комисији за заштиту права у поступцима јавних набавки.